



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1997/937*
29 November 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИРАКА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ ОТ 29 НОЯБРЯ 1997 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

По поручению моего правительства имею честь настоящим препроводить Вам письмо Министра иностранных дел Республики Ирак г-на Мухаммеда Саида ас-Саххафа от 27 ноября 1997 года на Ваше имя, касающееся основополагающих принципов, которые, по мнению Ирака, имеют чрезвычайно важное значение для неукоснительного и всеобъемлющего осуществления положений Меморандума о взаимопонимании.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему, в котором содержится письмо Министра иностранных дел, в качестве документа Совета Безопасности

Низар ХАМДУН
Посол
Постоянный представитель

* Переиздано по техническим причинам.

Приложение

Письмо Министра иностранных дел Ирака от 27 ноября 1997 года
на имя Генерального секретаря

Уважаемый г-н Генеральный секретарь,

Осталось всего несколько дней до истечения 180-дневного периода, знаменующего второй этап осуществления Меморандума о взаимопонимании между Ираком и Организацией Объединенных Наций. Цель Меморандума о взаимопонимании состоит в оказании чрезвычайной гуманитарной помощи населению Ирака, страдающему от всеобъемлющего эмбарго, действующего более семи лет.

Исходя из наших наблюдений во время двух этапов осуществления положений этого меморандума, мы желаем откровенно рассказать о том, как в действительности обстоят дела с тем, что стало называться соглашением "нефть за продовольствие". Мы делаем это сейчас, поскольку 4 декабря 1997 года завершится второй этап и истекнут 360 дней, составляющие два периода, предусмотренные в резолюции 986 (1995) Совета Безопасности, после начала осуществления первоначального этапа. Несмотря на продолжительность истекшего периода времени, несколько контрактов в рамках первого этапа до сих пор не исполнены. Осуществление около 40 контрактов по-прежнему отложено, и еще 46 контрактов заблокированы. Все эти контракты связаны с основными гуманитарными поставками для удовлетворения неотложных гражданских потребностей. Одни контракты касаются закупки покрышек и аккумуляторов для грузовиков, используемых для перевозки продовольствия во все мухафазы страны. Другие касаются закупки медицинского оборудования и других материалов, которые явно необходимы для удовлетворения основных гуманитарных потребностей населения Ирака.

Общеизвестно, что главным препятствием для выполнения контрактов в рамках первого этапа Меморандума о взаимопонимании является позиция Соединенных Штатов Америки, изложенная в Комитете, учрежденном резолюцией 661 (1990) ее представителем, который использует различные предлоги и отговорки, не имеющие абсолютно никакого логического или юридического обоснования. Соединенные Штаты Америки упорно блокируют контракты на поставку материалов, предусмотренных планом распределения, составленным на основе консультаций и координации между иракскими властями, отвечающими за осуществление положений Меморандума о взаимопонимании, и специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций, действующими в Ираке. План был принят с Вашего согласия.

Продолжая затягивать осуществление этих контрактов без какого-либо юридического обоснования, представитель Соединенных Штатов игнорирует правила, регулирующие работу Организации Объединенных Наций, и усиливает страдания народа Ирака, отказывая ему в средствах удовлетворения самых элементарных и основных гуманитарных потребностей.

Положение дел не улучшилось во время второго этапа, который должен завершиться 4 декабря 1997 года. Осуществление одних контрактов по-прежнему задерживается, а другие контракты еще не обработаны секретариатом Комитета, учрежденного резолюцией 661 (1990), с тем чтобы их можно было представить членам Комитета для принятия решения.

Экспорт иракской нефти в оговоренных объемах должен быть завершен к вышеупомянутой дате. Если процедура рассмотрения контрактов будет такой, какой она была до настоящего

времени, то уйдет в три-четыре раза больше времени, чем первоначально предусматривалось для осуществления второй закупки и плана распределения.

Имею честь обратить Ваше внимание на роль двух сотрудников секретариата Комитета, учрежденного резолюцией 661 (1990), которые отвечают за прием заявлений и которые чинили препятствия обработке контрактов посредством невключения их в перечень и затягивания их распространения среди членов Комитета для принятия решения. Этот вопрос требует Вашего неотложного и действенного вмешательства, поскольку два соответствующих сотрудника (из Соединенных Штатов Америки и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии) являются гражданами государств, которые проявляют явную враждебность по отношению к Ираку и иракскому народу. Поведение этих лиц противоречит правилам и положениям Организации Объединенных Наций о беспристрастности и независимости ее сотрудников и нарушает принципы Устава Организации Объединенных Наций. Если эти лица будут продолжать так работать с контрактами, то судьба 22 млн. иракцев будет зависеть от произвола двух предубежденных международных гражданских служащих, главная цель которых заключается в создании задержек и препятствий при обработке контрактов, чему способствует позиция, изложенная представителем Соединенных Штатов в Комитете. В результате этого поведения и несмотря на простую технологию продовольственного снабжения, за прошедшие 11 месяцев правительству Ирака лишь один раз удалось распределить все продовольствие. Это было подтверждено в докладах, представленных Вам учреждениями Организации Объединенных Наций, действующими в Ираке.

Правительство Ирака считает, что пришло время для того, чтобы рассмотреть серьезные недостатки в процессе управления контрактами и их исполнения. Такие недостатки представляют собой элементарное нарушение резолюций Совета Безопасности, касающихся операции "нефть за продовольствие и предметы медицинского назначения", которая, как лицемерно утверждают Соединенные Штаты Америки, была задумана для того, чтобы уменьшить страдания иракского народа.

Проблема заключается не только в финансовом пределе, установленном в Меморандуме о взаимопонимании, который, по утверждению некоторых сторон, следует повысить, а в обработке контрактов на поставку гуманитарных товаров. В ходе последнего этапа прогресс на этом направлении был чрезвычайно медленным из-за обструкционистского поведения представителя Соединенных Штатов в Комитете, давшего повод двум сотрудникам секретариата задерживать рассмотрение контрактов и их представление членам Комитета для принятия решения.

Ирак обращается к Вам как к спонсору Меморандума о взаимопонимании с настоятельной просьбой принять необходимые меры для завершения обработки всех контрактов, отложенных во время первого и второго этапов осуществления Меморандума, и подтверждает необходимость неукоснительного и всеобъемлющего выполнения плана распределения в течение отведенного периода в 180 дней.

Мы считаем, что для выполнения этой задачи необходимо соблюдать следующие основополагающие принципы:

1. Экспорт нефти и импорт гуманитарных товаров должны быть завершены в 180-дневный период.
2. По отношению к операциям по экспорту нефти и операциям по импорту гуманитарных товаров должен применяться принцип равноценности.

3. Следует использовать простую процедуру уведомления для утверждения контрактов на покупку материалов, которые соответствуют материалам, указанным в разбитом на категории перечне, утвержденном Генеральным секретарем.

Если эти принципы не будут соблюдаться, мы не сможем преодолеть препятствия, которые создал на нашем пути представитель Соединенных Штатов с помощью неоднократного использования права вето для блокирования контрактов. Мы представили подробный доклад по этим вопросам Директору-исполнителю Иракской программы г-ну Бенону Севану во время его недавнего визита в Ирак, и, насколько мне известно, он подробно информировал Вас по этому вопросу.

Правительство Республики Ирак убеждено в том, что Вы сделаете все от Вас зависящее и внимательно отнесетесь к этому вопросу в соответствии с Вашим мандатом и обязанностями согласно резолюциям Совета Безопасности и Меморандуму о взаимопонимании. Как мы заявили г-ну Севану, Ирак стремится только к добросовестному и неукоснительному выполнению положений Меморандума о взаимопонимании, который представляет собой минимум того, что можно сделать для уменьшения страданий иракского населения и распределения среди него продовольствия и предметов медицинского назначения.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Мухаммед Саид АС-САХХАФ
Министр иностранных дел
Республики Ирак
